

Fatih Sultan Mehmet'in 1444 Yılında Babasından Aldığı Paralara Karşılık Verdiği Borçlanma Belgesi

(Prof. Dr. Halil İnalçık'ın Yayınladığı Belge Fotokopisi)

خذوا نكاري والدي مد الله طلال عاطفته حضرتتدن آنان
قرض وقماش پاستدن وكويلر پاستدن و دكر منظر پاستدن
آقچه و فلورى اشيو موجيحه دركه ذكر وتفصيل اولور

منه : ديون بر ينموجيحه ذكرى رود :

منه : در روسا بجهت علوفه آقچه	منه : در ادونه بصويل خزانه
40 كيسه ف 30000	50 كيسه ف 30000
اون اكي كوز بيك آقچه	اون بيك كوز بيك آقچه
منه : ع بهاء اقسه	منه : ع بهاء اغنام 15000 رأس
اوج يوز انمش بيك	ف 15
سكز يوز قرق آقچه	اكيوز يكرم بيك آقچه

منه : ع بهاء ديه قراجه وآسياب وديه ابنيى وديه چولك و حمام
و قاروا لسراى ته در ابياست و بهاء خيران سزوح و ديه
قورجى و ياغچه محمد پاشا و آسياب بخشى فقيه
اون درت بيك فرنگى فلورى

جمعا اتوز اكي كوز يوز بيك طوصان بيك سكز يوز قرق بيك آقچه
و داخى اون درت بيك فرنگى فلورى يوز اولدى بوجله دن مبلغ درت

يوز اللى بيك آقچه حضرتت اعلا توك خزانته عامرسته تسليم اولدو. باق
قالدى يكرم سكز كوز يوز بيك داخى قرق بيك سكز يوز قرق بيك آقچه
و اون درت بيك فرنگى فلورى ايله اولسه بومكتوب بر سبيل تحسك
وبرلدى كه عندالحاجه حجت اولا

تحريرا فى السابع والعشرين من شعبان المصطفى سنة ثمان واربعين وثمانمائة
بمقام ادونه

Kaynak : Topkapı Sarayı Müzesi, No: 10729

Not : Belgede Latin rakamları ile yazılmış tutarlar, aslında siyakat yazısı ile yazılmıştır.

Fatih Sultan Mehmet'in 1444 Yılında Babasından Aldığı Paralara Karşılık Verdiği Borçlanma Belgesinin Bugünkü Dille Anlatımı

Babam Hüdavendigâr, Allah gölgesini uzun etsin, hazretlerinden alınan borç, kumaş bedelinden, köyler bedelinden, değirmenler bedelinden akçe ve filori olarak aşağıdaki gibi belirtilir ve yazılır:

Ondan : Aşağıda belirtilenler gereğince borçlar şunlardır;

*Ondan : Bursa'dan ulufe olarak alınan Ondan : Edirne'de hazinede
bulunan 50 kise, her kise
Akçe : her biri 30.000 akçeden 30.000 akçeden 1.500.000 akçe
Kırk kise toplam 1.200.000 akçe*

*Ondan : Akmeşe kumaşı olarak Ondan : Koyun olarak 15.000
360.840 Akçe baş, her biri 15 akçeden
225.000 akçe.*

*Ondan : Karaca'da değirmen ve İnesi'de çömlek ve hamam
ve kervansaray mevcuttur. Evli gayrimüslimler, Mehmed
Paşa Bahçesi, Yahşi Fakih değirmenci on dört bin frengi florisidir.*

Toplam olarak 3.290.845 Akçe (İnalcık bu tutarı 3.285.840 Akçe olarak düzeltmiştir) ve ondörtbin floridir. Bu borç tutarından 450.000 Akçe Hazine-i Amire'ye teslim olunmuştur. Kalan 2.840.845 Akçe (doğrusu 2.835.840 Akçe) ve 14.000 floridir. Bu belge, gerektiğinde hüccet (hukuki belge) olarak kullanılması için temessük (senet) edildi.

Yazılış tarihi 27 Şaban 848 (9 Aralık 1444).

*Edirne'de makamda
düzenlenmiştir.*

Not : Bu belgeyi Prof. İnalcık, Fatih Devri Üzerine Tetkikler ve Vesikalar (Cilt 1, 2.Baskı, T. Tarih Kurumu) adlı kitabında yayınlamıştır. Belgede Latin rakamlı tutarları İnalcık yazmıştır. Aslında rakamlar siyakat yazısı ile yazılmış olup, Osmanlı'da rakamların değiştirilmemesi için siyakat ile yazmak güven verici bir uygulamadır.